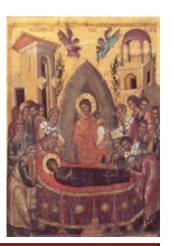


# ΚΙΜΙSIS ΤΗΕΟΤΟΚΟU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

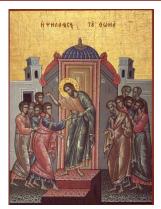
224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215 Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com

V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos



WEEKLY BULLETIN SUNDAY, MAY 1, 2022 SUNDAY OF SAINT THOMAS ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΚΥΡΙΑΚΗ, 1<sup>n</sup> ΜΑΪΟΥ 2022 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΘΩΜΑ



## Η Ψηλάφησις τοῦ Άποστόλου Θωμᾶ

Σὲ ἔξι μέρες ὁ Θεὸς κατασκεύασε καὶ διακόσμησε ὅλο τὸ αίσθητὸ τοῦτο σύμπαν, ἐπίσης ἔπλασε καὶ ζωοποίησε τὸ μόνο ζῶο μὲ αἴσθηση καὶ νοῦ, τὸν ἄνθρωπο. Κατὰ τὴν ἔβδομη μέρα κατέπαυσε ἀπὸ ὅλα τὰ ἔργα Του, ὅπως μας δίδαξε τὸ Ἅγιο Πνεῦμα μὲ τὴ γλώσσα τοῦ Μωϋσῆ. «Καὶ εὐλόγησε ὁ Θεὸς τὴν ἐβδόμη μέρα καὶ τὴν ἀγίασε». Πῶς λοιπὸν εὐλόγησε καὶ ὰγίασε αὐτὴ τὴν ἡμέρα, στὴν ὁποία δὲν ἔπραξε τίποτα; Πῶς δὲν εὐλόγησε τὴν «μία» τὴν πρώτη ποὺ εἶναι ὑπερεξαίρετη κατὰ τὴν ὁποία παρήγαγε τὸ σύμπαν ἀπὸ τὸ μὴ ὄν; Πῶς δὲν εὐλόγησε κάποια ἄλλη ὲπόμενη μέρα εἴτε αὐτὴ ποὺ στερέωσε τὸν οὐρανὸ εἴτε αὐτὴ ποὺ συστάθηκε ἡ γῆ; Γιατί δὲν εὐλόγησε μᾶλλον τὴν ἔκτη ποὺ ἀνέδειξε τὸν ἄνθρωπο γνωστικὸ ζῶο κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσή Του; Καὶ ὅμως εὐλόγησε τὴν ἔβδομη μέρα, ποὺ εἶναι μέρα ἀπραξίας. Μερικοὶ ἐκθειάζουν τὸν ἀριθμὸ ὲπτὰ (Ἰώσηπος, Φίλων) γιατί λέγουν ὅτι εἶναι ἀγέννητος, άλλὰ καὶ

παρθένος άφοῦ δὲν γεννᾶ. "Όμως καὶ ἡ μονάδα εἶναι έντελῶς άγέννητη, άλλὰ καὶ γεννητικὴ κάθε άριθμοῦ. Μιλᾶνε γιὰ τὶς έπτὰ μέρες τῆς ὲβδομάδας, ὲπτὰ πλανῆτες, σ' ὲπτὰ μέρες διχοτομεῖται ἡ σελήνη καὶ σὲ ἄλλες ὲπτὰ γίνεται πανσέληνος κ.ο.κ. Κάθε άριθμὸ ἂν τὸν έξετάσουμε θὰ βροῦμε κάτι καλὸ καὶ θαυμαστὰ ταιριαστό. Λόγου χάρη ὁ άριθμὸς ἔξη εἶναι πρῶτος μεταξὺ τῶν τελείων ἀφοῦ έξισώνεται πρὶν ἀπὸ τοὺς ἄλλους στὰ μέρη του, γι' αὐτὸ καὶ τὸ σύμπαν όλοκληρώθηκε σ' αύτόν. Όμως ὁ Μωϋσῆς κατὰ κανένα τρόπο δὲν έμφάνισε τὸν Θεὸ ὡς έπαινέτη τοῦ άριθμοῦ. Λαμβάνοντας άφορμὴ άπὸ τὰ ἴδια τὰ λόγια τοῦ Μωϋσῆ λέμε γιὰ ποιὸ λόγο εύλόγησε τὴν ἐβδόμη μέρα. Λέγει ότι: «κατέπαυσε ο Θεὸς τὴν ἔβδομη ἡμέρα άπὸ ὅλα τὰ ἔργα του τὰ ὁποία ἄρχισε νὰ έκτελεῖ». Ἐπομένως ὑπάρχουν ἔργα τοῦ Θεοῦ ποὺ οὕτε ἄρχισε νὰ έκτελεῖ, οὕτε ἔπαυσε νὰ έκτελεῖ. Εὐλόγησε λοιπὸν καὶ ὰγίασε τὴν ἔβδομη ἡμέρα κατὰ τὴν όποία ἔπαυσε νὰ πράττει τὰ αίσθητά, σὰν εἶδος έπανόδου στὸ ὕψος του θεοπρεπῶς, ποὺ βέβαια ποτὲ δὲν έγκατέλειψε, διδάσκοντας έμᾶς νὰ βρεθοῦμε κατὰ δύναμη σ' έκείνη τὴ κατάπαυση ποὺ εἶναι ἡ κατὰ τὸ νοῦ μας θεωρία καὶ άνύψωση πρὸς τὸ Θεό. Αὐτὸ εἶναι τὸ ἔνα αἴτιο τῆς εύλογίας τῆς ἔβδομης ἡμέρας καὶ παρήγγειλε ὁ Μωϋσῆς νὰ τηρεῖται ἀργία, άλλὰ μόνο άπὸ τὰ ἔργα ποὺ βοηθοῦν τὸ σῶμα, ένῶ γιὰ τὴ ψυχὴ παρήγγειλε ένέργεια. Ἄλλο αἴτιο εἶναι ἡ πρόβλεψη τοῦ δημιουργοῦ τῆς έκτροπῆς τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὸ χειρότερο μέχρι καταστροφῆς καὶ φυλακῆς στὸν ಏδη, τὴν άχρήστευση όλου τοῦ κόσμου, άλλὰ καὶ τὸ μελλοντικὸ άνακαινισμὸ τοῦ άνθρώπου. Αύτὴ ἡ άνακαίνιση ένεργήθηκε μὲ τὴν ένανθρώπηση τοῦ Θεοῦ, τὴν κατάβαση στὸν 治δη τοῦ Χριστοῦ διὰ τοῦ θανάτου καὶ τὴν άνάκληση τῶν ψυχῶν άπὸ αύτὸν τὸ Σάββατο. Τελείωση τῆς ἐβδόμης μέρας εἶναι ἡ ὄγδοη ἡμέρα, ἡ Κυριακὴ κατὰ τὴν ὁποία ἔγινε ἡ ἀνάσταση τοῦ Κυρίου. Δὲν εἶναι μόνο ὄγδοη ἡμέρα, άλλὰ καὶ ἡ πρώτη τῶν ἔπειτα ἀπὸ αὐτή, γι' αὐτὸ καὶ ὁ Μωϋσῆς τὴν όνόμασε ὅχι «πρώτη», άλλὰ «μία» ὼς ἀνώτερη ἀπὸ τὶς ἄλλες καὶ ὼς προοίμιο τῆς μιᾶς καὶ ἀνέσπερης ἡμέρας τοῦ μέλλοντος αίῶνος. Γι' αύτὸ καὶ ὁ Κύριος έμφανίσθηκε τὴν Κυριακή, τὴν ἡμέρα τῆς άναστάσεώς του, στοὺς μαθητές του, ένῶ άπουσίαζε ὁ Θωμᾶς. Καὶ πάλι στὴν ὄγδοη ἡμέρα, δηλαδὴ τὴν Κυριακή, (ποὺ τιμᾶμε σήμερα) στὸ ἴδιο σπίτι μὲ κλειστὲς τὶς πόρτες έμφανίζεται στὸ διστακτικὸ Θωμᾶ γιὰ νὰ τὸν ὁδηγήσει στὴ πίστη. Άπὸ τότε διαρκῶς ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ έπιτελεῖ τὶς συνάξεις, κυρίως τὶς Κυριακές. Καὶ γι' αύτὸ δὲν πρέπει κανεὶς νὰ άπουσιάζει άπὸ τὶς ἱερὲς καὶ θεοπαράδοτες συνάξεις καὶ έγκαταλειφθεῖ δίκαια άπὸ τὸν Θεὸ καὶ πάθει κάτι παρόμοιο μὲ τὸν Θωμᾶ, ποὺ δὲν ἦλθε στὴν ὤρα του. Ὁ Θωμᾶς όταν ἦταν άπῶν άπὸ τὴ σύναξη, ἔγινε ἄπιστος, ὅταν δὲ έπανῆλθε μὲ τοὺς πιστεύοντας, τότε δὲν άστόχησε στὴ πίστη του. Έπομένως νὰ έπισκεπτόμαστε συχνὰ τὴν Έκκλησία τὶς Κυριακὲς σχολάζοντας άπὸ τὰ έπίγεια ἔργα μας, χωρὶς άπουσίες γιὰ νὰ λαβαίνουμε τὴν είρήνη καὶ νὰ αύξάνουμε τὴν πίστη μας.



#### SUNDAY OF ST. THOMAS

Though the doors were shut at the dwelling where the disciples were gathered for fear of the Jews on the evening of the Sunday after the Passover, our Saviour wondrously entered and stood in their midst, and greeted them with His customary words, "Peace be unto you." Then He showed unto them His hands and feet and side; furthermore, in their presence, He took some fish and a honeycomb and ate before them, and thus assured them of His bodily Resurrection. But Thomas, who was not then present with the others, did not believe their testimony concerning Christ's Resurrection, but said in a decisive manner, "Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger

into the print of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe." Wherefore after eight days, that is, on this day, when the disciples were again gathered together and Thomas was with them, the Lord Jesus came while the doors were shut, as He did formerly. Standing in their midst, He said, "Peace be unto you"; then He said to Thomas, "Bring hither thy finger, and behold my hands; and bring hither thy hand, and thrust it into My side: and be not unbelieving, but believing." And Thomas, beholding and examining carefully the hands and side of the Master, cried out with faith, "My Lord and my God." Thus he clearly proclaimed the two natures - human and divine - of the God-man (Luke 24:36-49; John 20:19-29). This day is called Antipascha (meaning "in the stead of Pascha," not "in opposition to Pascha") because with this day, the first Sunday after Pascha, the Church consecrates every Sunday of the year to the commemoration of Pascha, that is, the Resurrection.

## Άπολυτίκιον. Ήχος βαρύς.

Έσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ Ζωἡ έκ τάφου άνέτειλας Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων άνάστασις· Πνεῦμα εύθὲς δι' αύτῶν ἐγκαινίζων ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

### Κοντάκιον τοῦ Πάσχα. Ἡχος πλ.

Εί καὶ έν τάφω κατῆλθες Άθάνατε, άλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ άνέστης ὼς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Άποστόλοις είρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων άνάστασιν.

### Apolytikion. Grave Mode

O Life, You rose from the sepulcher, even though the tomb was secured with a seal, O Christ God. Then, although the doors were shut, You came to Your Disciples, O Resurrection of all. Through them You renew a right spirit in us, according to Your great mercy.

### Kontakion of Pascha. Mode pl

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

# ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

# **MEMORIALS**

Δέσποινα Κοντούλης 40 ήμερων Στέλλα Πρόκοπς 3 ετές Despina Condoulis 40 Days Stella Procops 3 Years

# ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

# Προκείμενον. Ήχος δ'. ΨΑΛΜΟΙ 146.5;134.3

Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ίσχὺς άὐτοῦ. Στίχ. Αίνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός.

Πράξεις Άποστόλων 5:12-20 τὸ άνάγνωσμα

Έν ταῖς ἡμεραῖς ἐκείναις, διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετοΒ σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἄπαντες ἐν τῆ στοᾳ Σολομῶντος. Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἴνα ἐρχομένου Πέτρου κὰν ἡ σκιὰ ἐπισκιάση τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων είς Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ όχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἴτινες ἐθεραπεύοντο ἄπαντες. Άναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οὶ σὺν αὐτῷ - ἡ οὖσα αἴρεσις τῶν Σαδδουκαίων - ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. Ἅγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγών τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

# Prokeimenon. Mode 4. Psalm 146.5;134.3

Great is our Lord, and great is his power. Verse: Praise the Lord, for the Lord is good. The reading is from Acts of the Apostles 5:12-20

In those days, many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honor. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said, "Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life."

### ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

## TODAY'S GOSPEL READING

#### Έκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 20:19-31 Εύαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Οὕσης όψίας τῆ ἡμέρα ἐκείνῃ τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οὶ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν οὶ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη ὑμῖν. Καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, κάγὼ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἄν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται. Θωμᾶς δὲ εἶς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, ούκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ οὶ ἄλλοι μαθηταί· Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἑὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἤλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, ού μὴ πιστεύσω. Καὶ μεθ' ἡμέρας όκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οὶ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. Ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· Εἰρήνη ὑμῖν. Εἶτα λέγει τῷ Θωμᾶ· Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός. Καὶ ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστι γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· ταῦτα δὲ γέγραπται ἴνα πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς έστιν ὁ Χριστὸς ὁ Υἰὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἴνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ όνόματι αύτοῦ.

### The Gospel According to John 20:19-31

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them: "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you." And when he had said this, he breathed on them, and said to them: "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained." Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him: "We have seen the Lord." But he said to them: "Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe." Eight days later, his disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said: "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ ΒΑΡΤΙSMS

## ΣΑΒΒΑΤΟ, 7η ΜΑΪΟΥ

Κόρη του κυρίου και κυρίας Δημήτρη Δημητρίου Κουμπάρος: Ιωάννης Δημητρίου.

#### SATURDAY, MAY 7<sup>th</sup>

Daughter of Mr. & Mrs. Dimitrios Dimitriou. Godparent: John Dimitriou.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

# ΚΥΡΙΑΚΗ, 8η ΜΑΪΟΥ

Στρατιγούλα Τσαρούχας 3 μήνες Ευγενία Κουφού 3 μήνες

## **MEMORIALS**

#### SUNDAY, MAY 8th

Stratigoula Tsaruhas 3 Months Eugenia Koufos 3 Months

# ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ DAYS TO REMEMBER

<u>ΠΕΜΠΤΗ, 5η ΜΑΪΟΥ – ΑΓΙΟΣ ΕΦΡΑΙΜ ΝΕΑΣ ΜΑΚΡΗΣ</u> <u>ΑΓΙΑ ΕΙΡΗΝΗΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ</u>

Όρθρος - Θεία Λειτουργία 8:30 - 10:30 Π.Μ.

THURSDAY, MAY 5<sup>th</sup> – ST. EPHRAIM NEAS MAKRIS ST. IRENE GREAT MARTYR

Orthros - Divine Liturgy 8:30 - 10:30 A.M.



# SAVE THE DATE



# CHIAKI ADELPHOTIS AGHIA MARKELLA of Kimisis Theotokou Church

#### **Annual Event**

(This event is replacing our traditional annual luncheon)

Additional information will follow.

**THURSDAY, MAY 19, 2022** 

6:30pm

Dyker Beach Golf Course 1030 86 street Brooklyn, NY 11228

Donation: \$70.00 (Children under 12: \$30.00) Reservations:
Maria Tsoukaris - 718-745-0758
Stella Kafkis - 917-751-5163